

IT  
FOGLIO  
TECNICO

EN  
TECHNICAL  
SHEET

FR  
FEUILLE  
TECHNIQUE

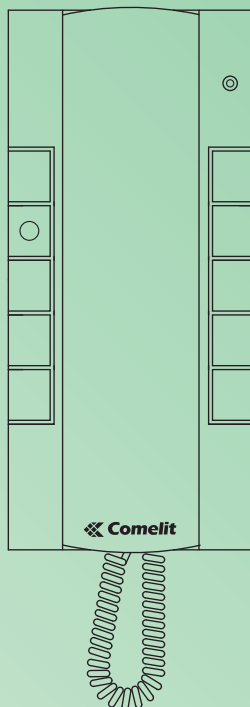
NL  
TECHNISCHE  
HANDLEIDING

DE  
TECHNISCHES  
DATENBLATT

ES  
HOJA  
TÉCNICA

PT  
FOLHETO  
TÉCNICO

# FT SB2 11



**Citofono Art. 2610**

**Telephone Art. 2610**

**Combiné parlophonique Art. 2610**

**Deurtelefoon Art. 2610**

**Innenstelle Art. 2610**

**Telefonillo Art. 2610**

**Telefone Art. 2610**

Assistenza tecnica Italia 0346/750090  
Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39) 0346750092  
Export department (+39) 0346750093

 **Comelit**<sup>®</sup>  
GROUP S.P.A.  
INVENTING INNOVATION

Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436  
www.comelit.eu www.simplehome.eu info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it

### IT AVVERTENZE

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. Comelit Group S.p.A. declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

### EN WARNING

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. Comelit Group S.p.A. does not assume responsibility for improper use of the appliances, for modifications made by others for any reason or purpose, or for non-original accessories and materials.
- All products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace the 73/23/CEE directives and subsequent amendments), as certified by the CE mark on the products.
- Do not route the riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).

### FR AVERTISSEMENTS

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société COMELIT GROUP S.p.A. décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage CE sur les produits.
- Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).

### NL WAARSCHUWING

- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. Comelit Group S.p.A. is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het CE-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

### DE WICHTIGE HINWEISE

- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich für den Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt wurden. Comelit Group S.p.A. lehnt jede Haftung bei unsachgemäßer Verwendung der Geräte oder nicht autorisierten Änderungen an diesen bzw. bei Nutzung von nicht originalen Zubehörteilen und Materialien ab.
- Alle Produkte entsprechen den Vorgaben der Richtlinie 2006/95/EG (Ersatzrichtlinie der Richtlinie 73/23/EEG und nachfolgenden Änderungen), wie durch die CE-Markierung auf den Produkten bestätigt wird.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe von Stromkabeln (230/400 V) verlegen.

### ES ADVERTENCIAS

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca CE en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).

### PT AVISO

- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todos os equipamentos devem ser usados exclusivamente para o fim para o qual foram concebidos. A Comelit Group S.p.A. declina quaisquer responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, pelas alterações efectuadas por outrém por qualquer motivo, sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais não originais.
- Todos os produtos encontram-se em conformidade com as prescrições das directivas 2006/95/CE (que substitui a directiva 73/23/CEE e alterações seguintes), o que se encontra comprovado pela marca CE aplicada nos mesmos.
- Evite a instalação dos fios da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).

CE

## ATTENZIONE ! - WARNING ! - AVERTISSEMENT ! - WAARSCHUWING! - ACHTUNG! - ¡ATENCIÓN! - AVISO!

IT PER UTILIZZARE IL CITOFONO ART. 2610 IN IMPIANTI SB2 O SBC (CHE UTILIZZANO QUINDI L'ART. 4896, 4888 O 4888C) È NECESSARIO SPOSTARE IL SELETTORE SW3 IN POSIZIONE S2.

EN TO USE THE TELEPHONE ART. 2610 IN SB2 OR SBC SYSTEMS (WHICH USE ART. 4896, 4888 OR 4888C), SELECTOR SW3 MUST BE MOVED TO POSITION S2.

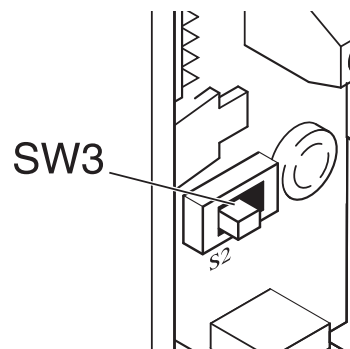
FR POUR UTILISER L'INTERPHONE ART. 2610 DANS DES SYSTÈMES SB2 OU SBC (QUI UTILISENT L'ART. 4896, 4888 OU 4888C), IL EST NÉCESSAIRE DE DÉPLACER LE SÉLECTEUR SW3 EN POSITION S2.

NL OM DE DEURTELEFOON ART. 2610 TE KUNNEN GEBRUIKEN IN SB2- OF SBC-SYSTEMEN (DIE DUS GEBRUIK MAKEN VAN DE VOEDINGSMIXER ART. 4896, 4888 OF 4888C) MOET DE KEUZESCHAKELAAR SW3 IN POSITIE S2 WORDEN GEZET.

DE UM DAS TÜRSPRECHGERÄT ART. 2610 IN ANLAGEN SB2 BZW. SBC (FOLGLICH MIT ART. 4896, 4888 BZW. 4888C) EINZUSETZEN, MUSS WAHLSCHALTER SW3 IN STELLUNG S2 UMGESCHALTET WERDEN.

ES PARA UTILIZAR EL TELÉFONO ART. 2610 EN INSTALACIONES SB2 O SBC (QUE UTILIZAN EL ART. 4896, 4888 O 4888C), ES NECESARIO PONER EL SELECTOR SW3 EN S2.

PT PARA USAR O INTERCOMUNICADOR ART. 2610 EM EQUIPAMENTOS SB2 OU SBC (QUE UTILIZAM O ART. 4896, 4888 OU 4888C), É NECESSÁRIO COLOCAR O SELECTOR SW3 NA POSIÇÃO S2.



**IT** Descrizione citofono e informazioni utente.

**EN** Description of the telephone and user information.

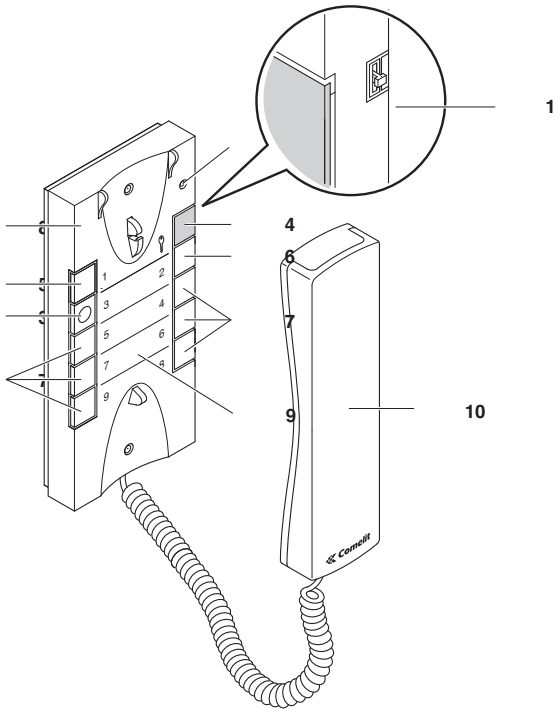
**FR** Description des combiné parlophonique et informations utilisateur


**NL** Beschrijving van de deurtelefoon en gebruikersinformatie.

**DE** Innenstellebeschreibung und Anwenderhinweise.

**ES** Descripción telefonillo e informaciones usuario.

**PT** Descrição do telefone e informações ao usuário.




- IT** 1. Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:  
Posizione alto: Suoneria volume massimo.  
Posizione centrale: Suoneria volume medio.  
Posizione basso: Attivazione funzione Privacy.  
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno e centralino; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso in alto a destra).
2. Indicatore funzione Privacy  
3. Led di segnalazione (disponibile di serie).  
4. Pulsante Apriporta .  
5. Pulsante 1 disponibile di serie (programmabile con varie funzioni, vedi tabella a pag. 6. Di fabbrica programmato per funzione Attuatore generico).  
6. Pulsante 2 disponibile di serie (liberabile, vedi variante C o programmabile con varie funzioni, vedi tabella a pag. 6. Di fabbrica programmato per funzione chiamata a centralino).  
7. Pulsanti C. NO. o Led (MAX 3) opzionali per funzioni supplementari (a)  
8. Cover intercambiabile Fig. 7 pag. 4.  
9. Etichetta memo-pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del citofono (da applicare sotto la cover intercambiabile) Fig. 7 pag. 4.  
10. Cornetta citofono (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

(a) Pulsante disponibile con scheda opzionale Art. 1626.

LED di visualizzazione disponibile con scheda opzionale Art. 1627.


**Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcol e altri prodotti aggressivi**

- EN** 1. 3-position selector for Call tone/Privacy service:  
High position: Call tone at maximum volume.  
Central position: Call tone at medium volume.  
Low position: Activation of Privacy service.  
(Privacy service means exclusion of the call from the external unit or the switchboard. Activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing in the top right corner).
2. Privacy function indicator.  
3. Signalling LED (available as standard).  
4. Door-opening Pushbutton .  
5. Pushbutton 1 available as standard (programmable with various functions, see table at pag. 6. Factory settings: Actuator).  
6. Pushbutton 2 available as standard (to free this pushbutton see variant C or programmable with various functions, see table at pag. 6. Factory settings: call porter switchboard).  
7. Optional C. NO. pushbuttons or Leds (MAX 3) for additional functions (a)  
8. Replaceable cover Fig. 7 pag. 4.  
9. Pushbutton memo label where the Telephone pushbutton functions can be indicated (to be applied to the Telephone under the Cover as shown in figure 7 at pag. 4.  
10. Telephone handset (Lift the handset to start communication).

(a) Pushbutton available with optional Art. 1626.

Signaling Led available with optional Art. 1627.


**Clean it using a cloth dampened with water. Avoid using alcohol and other aggressive products.**

- FR** 1. Sélecteur sonnerie/fonction Privé à 3 positions :  
Position haute : volume de la sonnerie au maximum.  
Position intermédiaire : volume de la sonnerie au niveau moyen.  
Position basse : activation de la fonction Privé.  
(La fonction Privé signifie que l'appel ne sonne pas sur le poste extérieur ou sur le standard. L'activation de cette fonction est indiquée par un voyant rouge qui apparaît en haut à droite).
2. Voyant de la fonction Privé.  
3. Voyant de signal (disponible de série).  
4. Bouton d'ouverture de porte .  
5. Bouton 1 disponible de série (diverses fonctions programmables, voir le tableau à la page 6. Programmé en usine pour la fonction Actionneur).  
6. Bouton 2 disponible de série (pour retirer ce bouton, voir la variante C ; ou diverses fonctions programmables, voir le tableau à la page 6. Programmé en usine pour la fonction d'appel du central de conciergerie).  
7. Boutons C. NO. ou voyants (MAX 3) en option pour des fonctions supplémentaires (a)  
8. Boîtier interchangeable ; voir fig. 7, page 4.  
9. Étiquette des boutons de mémoire sur laquelle il est possible d'indiquer les fonctions du combiné parlophonique (à insérer sous le boîtier interchangeable) ; voir fig. 7 page 4.  
10. Combiné de l'appareil (saisir le combiné pour démarrer la communication).

(a) Bouton disponible avec l'Art. 1626 en option.

Voyant de signal disponible avec l'Art. 1627 en option.


**Nettoyer avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.**

- NL** 1. 3-standen-keuzeschakelaar voor beltoon resp. Privacy-functie:  
Bovenste stand: luide beltoon.  
Middelste stand: normale beltoon.  
Onderste stand: inschakelen Privacy-functie.  
(Wanneer de Privacy-functie actief is, wordt de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel of vanuit de centrale uitgeschakeld. Wanneer deze functie actief is, brandt een rood indicatielampje rechtsboven).
2. Indicatielampje voor Privacy-functie.  
3. Signaal-LED (standaard aanwezig).  
4. Deuropeningsknop .  
5. Drukknop 1, standaard beschikbaar (kan voor verschillende doeleinden geprogrammeerd worden, zie de tabel op pag. 6. Af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing).  
6. Drukknop 2, standaard beschikbaar (voor het potentiaalvrij maken van deze drukknoop, zie variant C. Kan voor verschillende doeleinden geprogrammeerd worden, zie de tabel op pag. 6. Af fabriek geprogrammeerd voor bellen naar de portiersentrale).  
7. Optionele C. NO.-drukknoppen of LED's (MAX. 3) voor extra functies (a)  
8. Verwisselbaar front, Fig. 7 op pag. 4.  
9. Memolabels voor de drukknoppen, waarop de functies van de drukknoppen kunnen worden vermeld (aan te brengen op de telefoon, onder het verwisselbare front, zie Fig. 7 op pag. 4.  
10. Hoorn van de deurintercom-installatie (Neem de hoorn van het toestel om verbinding te maken).

(a) Drukknoop, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 1626.

Signaal-LED, beschikbaar na installatie van de optionele kaart Art. 1627.


**Reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten. Gebruik NOOIT middelen met een schurende werking!**

- DE** 1. Dreistufen-Ruftonregler mit Privacy-Modus:  
Mittlere Schalterposition: Normale Lautstärke  
Mittlere Schalterposition: Verringerte Lautstärke  
Untere Schalterposition: Privacy-Modus aktiviert  
(Sobald der Privacy-Modus aktiviert ist, wird der Rufton für Anrufe von der Außenstelle sowie der Zentrale ausgeschaltet, und die LED rechts oben leuchtet rot auf.)
2. Privacy-Modus-LED  
3. Signal-LED (Standard)  
4. Türöffnertaste (1)   
5. Taste 1 (Standard): Anweisungen zur Programmierung für unterschiedliche Funktionen entnehmen Sie der Tabelle auf Seite 6. Werkseinstellung: Aktor.  
6. Taste 2 (Standard): Anweisungen zur Freigabe dieser Taste finden Sie unter Variante C. Anweisungen zur Programmierung für unterschiedliche Funktionen entnehmen Sie der Tabelle auf Seite 6. Werkseinstellung: Zentrale rufen.  
7. Optionale C. NO. Tasten oder LEDs (max. drei) für zusätzliche Funktionen (a)  
8. Austauschbare Abdeckung (siehe Abb. 7 auf Seite 4).  
9. Liste zum Eintragen der Tastenfunktionen. Wird unter der Abdeckung aufgeklebt (siehe Abb. 7 auf Seite 4).  
10. Hörer (zur Gesprächsaufnahme abheben)

(a) Taste verfügbar bei optionalem Art. 1626.

Signal-LED verfügbar bei optionalem Art. 1627


**Mit einem feuchten Tuch reinigen. Keinen Alkohol oder andere aggressive Produkt verwenden.**

- ES** 1. Selector de tonos de llamada/servicio de privacidad de tres posiciones:  
Posición superior: tono de llamada a volumen máximo.  
Posición media: tono de llamada a volumen medio.  
Posición inferior: activación del servicio de privacidad.  
(El servicio de privacidad excluye la llamada de la unidad externa o de la centralita. La activación de la función de privacidad se muestra mediante un indicador rojo en la esquina superior derecha.)
2. Indicador de función de privacidad.
3. LED de señalización (disponible de serie).
4. Pulsador de apertura de puerta .
5. Pulsador 1 disponible de serie (programable con varias funciones; consulte la tabla de la pág. 6. Ajustes de fábrica: actuador).
6. Pulsador 2 disponible de serie (para dejar libre este pulsador, consulte la variante C; para programarlo con varias funciones, consulte la tabla de la pág. 6. Ajustes de fábrica: centralita de recepción de llamadas).
7. Pulsadores con contacto normalmente abierto o LED (máx. 3) opcionales para las funciones adicionales (a).
8. Cubierta intercambiable (fig. 7, pág. 4).
9. Etiqueta de memorización del pulsador donde pueden indicarse las funciones de los pulsadores del teléfono (para adherir al teléfono bajo la cubierta, como se muestra en la fig. 7 de la pág. 4).
10. Auricular del teléfono (levantar el auricular para comenzar la comunicación).

(a) Pulsador disponible con el art. 1626 opcional.

LED de señalización disponible con el art. 1627 opcional.

Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.

- PT** 1. Selector de 3 posições para toque de chamada/serviço privado:  
Posição alta: toque de chamada no volume máximo.  
Posição central: toque de chamada no volume médio.  
Posição baixa: activação do serviço privado.  
(O serviço privado significa a exclusão da chamada da unidade externa ou da central. A activação da função de privacidade é indicada por um indicador vermelho que aparece no canto superior direito).
2. Indicador de função de privacidade.
3. LED de sinalização (disponível de série).
4. Botão de abertura da porta .
5. Botão 1 disponível de série (programável com várias funções; consulte a tabela na pág. 6. Definições de fábrica: actuador).
6. Botão 2 disponível de série (para libertar este botão, veja a variante C ou programável com várias funções; consulte a tabela na pág. 6. Definições de fábrica: chamada à central).
7. Botões ou LEDs opcionais C. NO. (MÁX 3) para funções adicionais (a)
8. Tampa substituível Fig. 7 pág. 4.
9. Etiqueta do botão, onde as respectivas funções podem ser indicadas (para ser aplicada no telefone, debaixo da tampa, tal como se indica na Fig.7, na pág. 4).
10. Auscultador do telefone (levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

(a) Botão disponível com Art. 1626 opcional.

LED de sinalização disponível com Art. 1627 opcional.

Limpar com um pano humedecido em água. Evitar álcool e outros produtos agressivos.

**IT** Installazione citofono

**EN** Telephone installation

**FR** Installation du combiné parlophonique

**NL** Deurintercom-installatie

**DE** Installation der Innenstelle

**ES** Instalación del teléfono

**PT** Instalação do telefone

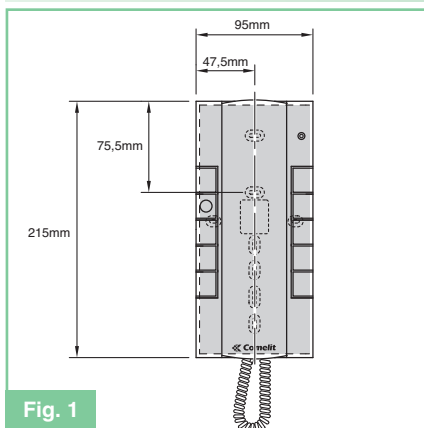


Fig. 1

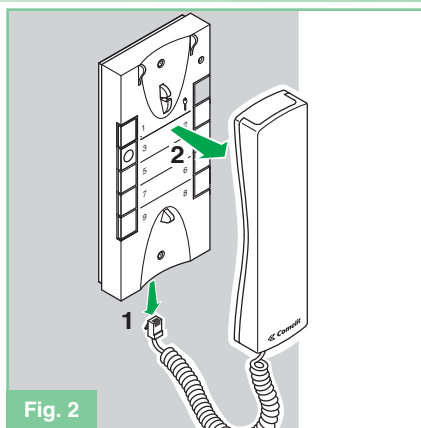


Fig. 2

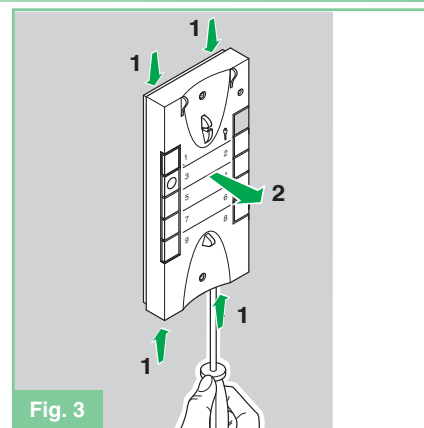


Fig. 3

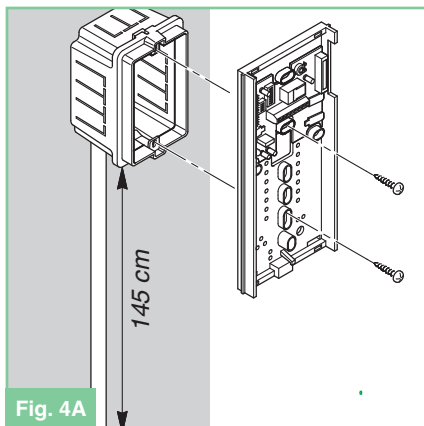


Fig. 4A

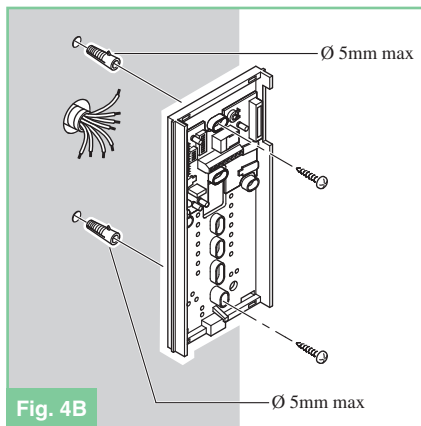


Fig. 4B

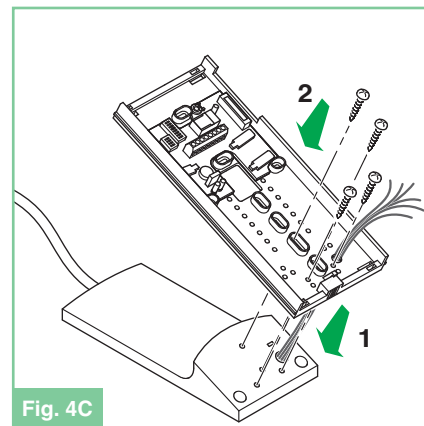


Fig. 4C

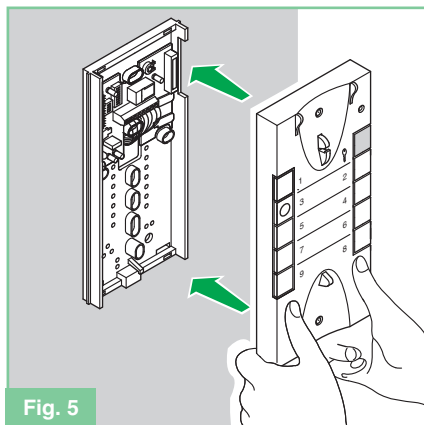


Fig. 5

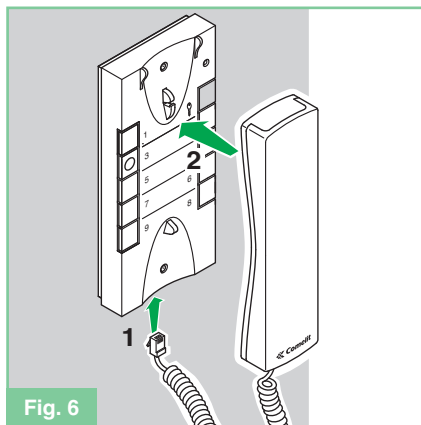


Fig. 6

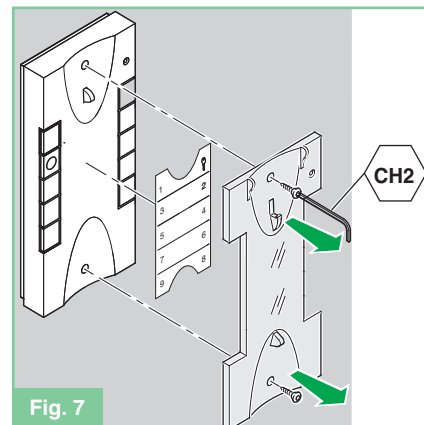


Fig. 7

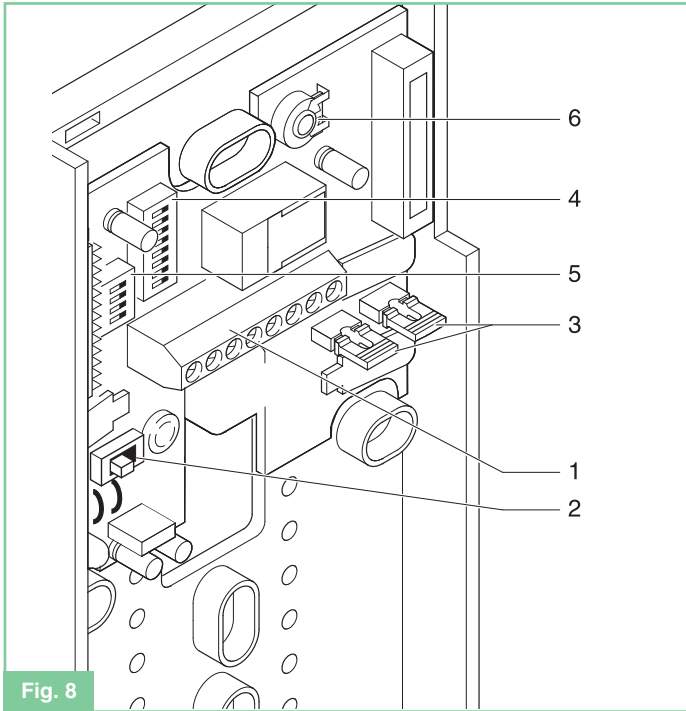


Fig. 8

**IT Fig. 8**

1. Morsetti connessione impianto.  
**L L** connessione alla linea bus.  
**CFP CFP** ingresso chiamata da piano.  
**P2 C2** morsetti pulsante P2 C. NO. 24V 100mA dedicato a servizi vari (rimuovere CV2 e CV3).  
**S+ S-** morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
2. **SW3** selettore per modalità Simplebus1 e Simplebus2.
3. **CV3 CV2 Jumper da rimuovere per avere il pulsante P2 C. NO.**
4. Dip switches **U2** per impostazione codice utente (vedi pag.11).
5. Dip switches **U4** per la programmazione del pulsanti P1 e P2 (Vedi tabella pag.6).
6. Trimmer regolazione volume microfono.

**EN Fig. 8**

1. Terminals for system connection:  
**L L** Bus line connection.  
**CFP CFP** local floor call input.  
**P2 C2** terminals for pushbutton P2 C. NO. 24V 100mA dedicated to various services (remove CV2 and CV3).  
**S+ S-** Terminals for call repeater device.
2. **SW3** selector for Simplebus1 and Simplebus2 modes.
3. **CV3 CV2 Jumper to be removed in order to have pushbutton P2 C. NO.**
4. **U2** Dip Switches for programming user code. (see pag.11).
5. **U4** Dip Switches for programming pushbuttons P1 and P2 (see table pag.6).
6. Trimmer for adjusting the microphone volume.

**FR Fig. 8**

1. Bornes pour le raccordement du système :  
**L L** - Raccordement à la ligne bus.  
**CFP CFP** - Entrée de l'appel local.  
**P2 C2** - Bornes pour le bouton P2 C. NO. 24 V 100 mA dédié à divers services (retirer CV2 et CV3).  
**S+ S-** - Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
2. **SW3 sélecteur pour mode Simplebus1 et Simplebus2.**
3. **CV3 CV2 - Cavalier à retirer pour disposer du bouton P2 C. NO.**
4. Dip **U2** - Commutateurs pour la programmation du code utilisateur (voir page 11).
5. Dip **U4** - Commutateurs pour la programmation des boutons P1 et P2 (voir tableau page 6).
6. Potentiomètre de réglage du volume du microphone.

**NL Fig. 8**

1. Klemmen voor aansluiting van het systeem:  
**L L** aansluiting buslijn.  
**CFP CFP** ingang voor etagebel.  
**P2 C2** klemmen voor drukknop P2 C. NO. 24V 100mA bestemd voor verschillende doeleinden (CV2 en CV3 verwijderen).  
**S+ S-** aansluiting voor extra bel (alleen 1229 luidspreker of Comelit relais 1122/A)
2. **SW3** keuzeschakelaar voor Simplebus1- en Simplebus -modus.
3. CV3 CV2 Draadbrug, te verwijderen om drukknop P2 C. NO. potentiaalvrij te maken.
4. Dipswitches **U2** voor het programmeren van de gebruikerscode (zie pag.11).
5. Dipswitches **U4** voor het programmeren van de drukknoppen P1 en P2 (zie de tabel op pag.6).
6. Trimmer voor afstellen volume van microfoon.

**DE Abb. 8**

1. Anschlussklemmen zur Systemverbindung für folgende Elemente:  
**L L** Buslinie  
**CFP CFP** Etagenruf  
**P2/C2** Taste P2 C. NO. 24 V 100 mA, kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden (Brücken CV2 und CV3 entfernen)  
**S+/S-** Rufwiederholungsgerät
2. **SW3** Wahlschalter für Betriebsart Simplebus1 und Simplebus2.
3. **CV3/CV2 Brücken (müssen entfernt werden, um Taste P2 C. NO. verwenden zu können)**
4. **U2** DIP-Schalter zur Programmierung des Benutzercodes (siehe Seite 11)
5. **U4** DIP-Schalter zur Programmierung der Tasten P1 und P2 (siehe Seite 6)
6. Mikrofon-Lautstärkereglер

**ES Fig. 8**

1. Terminales para la conexión del sistema:  
**L L**: conexión de la línea de bus.  
**CFP CFP**: entrada de llamada de planta local.  
**P2 C2**: terminales del pulsador P2 con contacto normalmente abierto de 24 V y 100 mA dedicado a varios servicios (retirar CV2 y CV3).  
**S+ S-**: terminales para el dispositivo de repetición de llamadas.
2. **SW3** selector para elegir entre modo Simplebus1 y Simplebus2.
3. **CV3 CV2: puente de conexión que debe retirarse para obtener el pulsador P2 con contacto normalmente abierto.**
4. Conmutadores selectores **U2** para la programación del código de usuario (consulte la pág. 11).
5. Conmutadores selectores **U4** para la programación de los pulsadores P1 y P2 (consulte la tabla de la pág. 6).
6. Regulador de ajuste del volumen del micrófono.

**PT Fig. 8**

1. Terminais para ligação do sistema:  
**L L** Ligação de linha Bus.  
**CFP CFP** Entrada de chamada de andar local.  
**P2 C2** Terminais para botão P2 C. NO. 24 V 100 mA para vários serviços (remover CV2 e CV3).  
**S+ S-** Terminais para dispositivo de repetição de chamada.
2. Selector **SW3** para modo Simplebus1 e Simplebus2.
3. **CV3 CV2 Jumper a ser removido, para botão P2 C. NO.**
4. **U2** Comutadores DIP para programação dos códigos dos utilizadores. (ver a pág.11).
5. **U4** Comutadores DIP para programação dos botões P1 e P2 (ver a pág. 6).
6. Regulador para ajustar o volume do microfone.



DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	IT Funzione tasto 1 EN Pushbutton 1 function FR Fonction du bouton 1	IT Funzione tasto 2 EN Pushbutton 2 function FR Fonction du bouton 2
0	0	0	0	Attuatore generico Actuator Actionneur	Chiamata a centralino Porter switchboard call Appel du standard
1	0	0	0	Chiamata a centralino Porter switchboard call Appel du standard	Inter. Monofamiliare Single-family inter Inter. à un usager
0	1	0	0	Chiamata a centralino Porter switchboard call Appel du standard	Inter. Bifamiliare Two-family inter Inter. à deux usagers
1	1	0	0	Attuatore generico Actuator Actionneur	Inter. Monofamiliare Single-family inter Inter. à un usager
0	0	1	0	Attuatore generico Actuator Actionneur	Inter. Bifamiliare Two-family inter Inter. à deux usagers
1	0	1	0	Dottore Docteur Docteur	Chiamata a centralino Porter switchboard call Appel du standard
0	1	1	0	Dottore Docteur Docteur	Attuatore generico Actuator Actionneur
1	1	1	0	Dottore Docteur Docteur	Inter. Monofamiliare Single-family inter Inter. à un usager
0	0	0	1	Dottore Docteur Docteur	Inter. Bifamiliare Two-family inter Inter. à deux usagers
1	0	0	1	Inter. Monofamiliare Single-family inter Inter. à un usager	Inter. Bifamiliare Two-family inter Inter. à deux usagers
0	1	0	1	Chiamata a centralino Porter switchboard call Appel du standard	Autoaccensione Self-ignition Auto-démarrage
1	1	0	1	Attuatore generico Actuator Actionneur	Autoaccensione Self-ignition Auto-démarrage
0	0	1	1	Dottore Docteur Docteur	Autoaccensione Self-ignition Auto-démarrage
1	0	1	1	Inter. Monofamiliare Single-family inter Inter. à un usager	Autoaccensione Self-ignition Auto-démarrage
0	1	1	1	Inter. Bifamiliare Two-family inter Inter. à deux usagers	Autoaccensione Self-ignition Auto-démarrage

### IT Citofono Art. 2610

Il citofono è fornito oltre che di pulsante apriorita, di un LED per segnalazione e di due pulsanti le cui funzioni sono impostabili a seconda dell'impianto in cui viene inserito. E' equipaggiato di serie di funzione Chiamata da piano (vedi variante A) e di Ripetizione di chiamata (vedi variante B). È possibile inserire sino a tre citofoni con lo stesso codice utente nel medesimo impianto.

Per programmare il codice utente impostare il Dip switch U2 facendo riferimento alla tabella a pag. 11.

Il citofono è utilizzabile sia su impianti Simplebus1 che su impianti Simplebus2. L'articolo, da fabbrica, è impostato per essere utilizzato su impianti solo audio, Simplebus1 e Bravokit. Per utilizzare il citofono Art. 2610 in impianti Simplebus2 vedi nota pag. 2.

L'Art. 2610 permette di sfruttare le funzioni Dottore, Attuatore, Autoaccensione e Chiamata a Centralino su impianti tipo Simplebus1 e Simplebus2 e le funzioni Dottore, Attuatore, Autoaccensione, intercomunicante Monofamiliare e Bifamiliare sugli impianti tipo Bravokit. Le impostazioni dei Dip switches U4 per assegnare le funzioni ad ogni pulsante seguono le regole della tabella a pag. 6.

La funzione **Dottore** oltre a disattivare la suoneria del citofono come nella funzione Privacy, permette l'azionamento automatico dell'apriorita su chiamata al codice utente del citofono da parte del posto esterno. L'abilitazione o la disabilitazione della funzione Dottore avviene premendo per **2 secondi il pulsante 1** del Citofono; l'abilitazione inoltre è indicata dall'accensione del LED di segnalazione. Nel caso di più utenti con stesso codice utente impostare la funzione Dottore su uno solo degli apparecchi abilitati a questa funzione.

La funzione comando **Attuatore** permette di attivare il relè a bordo dell'Art. 1256; impostare questa funzione solo se presente un Art. 1256 in funzione E (attivazione su pulsante attuatore). Per impostare il modulo relè attuatore Art. 1256 in modo che si attivi su comando attuatore vedi foglio tecnico FT/SB2/02 allegato alla confezione.

Il comando attuatore si effettua **premendo il pulsante 1 o il pulsante 2** a seconda dell'impostazione dei Dip switches U4 (vedi Tabella pag. 6).

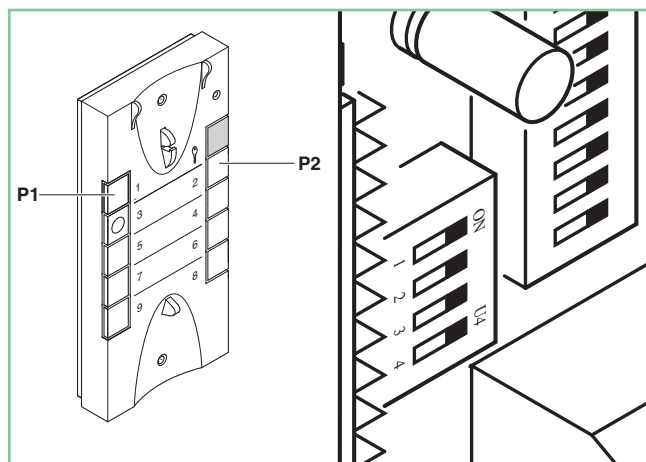
La funzione chiamata **Centralino** permette di effettuare la chiamata a centralino di portineria Art. 1998 negli impianti provvisti di centralino. Negli impianti non forniti di centralino Art. 1998 la stessa funzione chiamata a centralino è utilizzabile per attivare il relè a bordo dell'Art.1256. Per impostare il modulo relè attuatore Art. 1256 in modo che si attivi su comando chiamata centralino vedi foglio tecnico FT/SB2/02 allegato alla confezione.

La funzione **Autoaccensione** permette di entrare in comunicazione con un posto esterno senza dover ricevere prima una chiamata. Funziona solo ad impianto libero, diversamente lampeggia il led di segnalazione.

La funzione autoaccensione si attiva **premendo il pulsante 2** se opportunamente impostato il Dip switches U4 (vedi Tabella pag. 6).

La funzione intercomunicante **Monofamiliare** è utilizzabile solo negli impianti Bravokit. Essa permette la comunicazione audio tra due unità (videocitofono o citofono) impostate sul medesimo codice utente. La pressione del pulsante 1 o 2 attiva la chiamata verso le restanti postazioni della medesima unità familiare. Il ricevente della chiamata alzando la cornetta entra così in comunicazione con il chiamante. Riagganciando la cornetta la comunicazione viene terminata. Una chiamata da posto esterno è comunque sempre prioritaria rispetto ad una comunicazione intercomunicante. In questo caso gli utenti che si trovano già in conversazione sentiranno in cornetta un tono simile a quello di chiamata se quest'ultima è indirizzata a loro o un triplice tono di segnalazione in caso contrario. Per rispondere alla chiamata da posto esterno è sufficiente sollevare la cornetta da qualunque apparecchio libero o riagganciare e sollevare la cornetta da un apparecchio impegnato nella comunicazione intercomunicante. L'attivazione della comunicazione con il posto esterno interrompe la conversazione intercomunicante precedentemente in corso. Una chiamata intercomunicante non è prioritaria rispetto ad una conversazione/chiamata con il posto esterno. In questo caso, durante un tentativo di chiamata intercomunicante, il LED lampeggerà per alcuni secondi per segnalare che il sistema è occupato. La chiamata intercomunicante Monofamiliare si effettua premendo il pulsante 1 o il pulsante 2 a seconda dell'impostazione dei Dip switches U4 (vedi Tabella pag. 6). Per l'inserimento dell'Art.2610 in impianti Bravokit vedi schema SB/JS.

La funzione intercomunicante **Bifamiliare** è utilizzabile solo negli impianti Bravo kit: essa permette la comunicazione audio tra due unità (Videocitofono o citofono) che non sono impostate sullo stesso codice utente. La pressione del Pulsante 1 o 2 attiva la chiamata verso le postazioni dell'altra unità familiare. Il ricevente della chiamata alzando la cornetta entra così in comunicazione con il chiamante. Riagganciando la cornetta la comunicazione viene terminata. Una chiamata da posto esterno è comunque sempre prioritaria rispetto ad una comunicazione intercomunicante. In questo caso gli utenti che si trovano già in conversazione sentiranno in cornetta un tono simile a quello di chiamata se quest'ultima è indirizzata a loro o un triplice tono di segnalazione in caso contrario. Per rispondere alla chiamata da posto esterno è sufficiente sollevare la cornetta da qualunque apparecchio libero o riagganciare e sollevare la cornetta da un apparecchio impegnato nella comunicazione intercomunicante. L'attivazione della comunicazione con il posto esterno interrompe la conversazione intercomunicante precedentemente in corso. Una chiamata intercomunicante non è prioritaria rispetto ad una conversazione/chiamata con il posto esterno. In questo caso, durante un tentativo di chiamata intercomunicante, il LED lampeggerà per alcuni secondi per segnalare che il sistema è occupato. La chiamata intercomunicante Bifamiliare si effettua premendo il pulsante 1 o il pulsante 2 a seconda dell'impostazione dei Dip switches U4 (vedi Tabella pag. 6). Per l'inserimento dell'Art.2610 in impianti Bravo kit vedi schema SB/JS.



**(EN) Telephone Art. 2610**

The telephone is fitted with door-opening pushbutton, signalling LED and eight pushbuttons whose functions can be set according to the system it is inserted in. As standard it is fitted with floor door call function (see variant A) and call repetition (see variant B). Up to three telephones with the same user code can be inserted in the same system.

To program the user code, set Dip switch U2 according to the table at pag. 11.

The telephone can be used on both Simplebus1 and Simplebus2 systems. By default the telephone is set to be used in audio only, Simplebus1 and Bravokit systems. To use the telephone Art. 2610 in Simplebus2 systems see note at pag. 2.

Art. 2610 allows the Doctor, Actuator, Self-ignition and Porter switchboard Call functions to be used in Simplebus1 and Simplebus2 systems and the Doctor, actuator, Self-ignition, single-family and two-family intercom functions in Bravokit systems.

To program the pushbutton functions set Dip switches U4 according to the table at pag. 6.

Apart from disabling the telephone bell as in the Privacy function, the **Doctor** function also allows automatic door-opening activation on a call to the telephone from the external unit. Enabling or disabling the Doctor function is carried out by pressing pushbutton 1 for 2 seconds. Enablement is also indicated by the signalling LED lighting up. When there are several users with the same user code, set the Doctor function on only one of the units enabled for this function.

The **Actuator** function allows the relay on board Art. 1256 to be activated. Only set this function if an Art. 1256 is present in function E (activation on apartment unit pushbutton). To set the actuator relay module Art. 1256 so that it is activated on the actuator command, please see technical sheet FT/SB2/02 enclosed with the pack.

The actuator function is activated pressing **pushbutton 1 or 2** according to Dip switches U4 setup (see table pag. 6).

The **Porter switchboard call** function allows the call to porter switchboard Art. 1998 to be made in systems provided with a porter switchboard. In the systems not provided with a porter switchboard Art. 1998, the same call function to a porter switchboard can be used to activate the relay on board Art.1256. To set the relay Art. 1256 so that it is activated on porter switchboard call command, please see technical sheet FT/SB2/02 enclosed with the pack.

The **Self-ignition** function allows to start a communication with an external unit without having to be called first. Self-ignition works only when the system is free, otherwise the signaling Led flashes to signal that the system is engaged. The function is activated by **pressing pushbutton 2** if the U4 Dip switches are suitably set (see table pag. 6).

The **Single-family** intercom function can only be used in Bravokit systems. It allows audio communication between two units (video entry phone or telephone) set to the same user code. Pressing pushbutton 1 or 2 activates the call to the remaining stations of the same family unit. By lifting the handset, the receiver of the call communicates with the caller. The communication is ended by hanging up the handset. In any case, a call from the external unit always takes priority over an intercom communication. In this case, the users who are already speaking will hear a tone similar to the call tone in the handset if the latter is addressed to them or otherwise a triple signalling tone. To answer the call from the external unit, simply lift the handset of any free unit or hang up and lift the handset of unit engaged in an intercom communication. Activation of communication with the external unit interrupts the intercom conversation which was previously in progress. An intercom call does not have priority over a conversation/call with the external unit. In this case, during an intercom call attempt, the LED will flash for a few seconds to signal that the system is engaged. The Single-family intercom call is made by **pressing pushbutton 1 or 2** according to the U4 Dip switch setting (see table pag. 6). To insert Art.2610 in Bravokit systems see diagram SB/JS.

The **Two-family** intercom function can only be used in Bravokit systems. It allows audio communication between two units (video entry phone or telephone) which are not set to the same user code. Pressing Pushbutton 1 or 2 activates the call towards the stations of the other family unit. By lifting the handset, the receiver of the call communicates with the caller. The communication is ended by hanging up the handset. In any case, a call from the external unit always takes priority over an intercom communication. In this case, the users who are already speaking will hear a tone similar to the call tone in the handset if the latter is addressed to them or otherwise a triple signalling tone. To answer the call from the external unit, simply lift the handset of any free unit or hang up and lift the handset of unit engaged in an intercom communication. Activation of communication with the external unit interrupts the intercom conversation which was previously in progress. An intercom call does not have priority over a conversation/call with the external unit. In this case, during an intercom call attempt, the LED will flash for a few seconds to signal that the system is engaged. The Two-family intercom call is made by **pressing pushbutton 1 or 2** if the U4 Dip switches are suitably set (see table pag. 6). To insert Art.2610 in Bravokit systems see diagram SB/JS.

**(FR) Combiné parlophonique Art. 2610**

Le combiné parlophonique est muni d'un bouton d'ouverture de porte, d'un voyant de signal et de huit boutons dont les fonctions peuvent être définies selon le système utilisé. Il est équipé de série d'une fonction d'appel de porte (voir variante A) et d'une fonction de répétition d'appel (voir variante B). Il est possible d'ajouter au même système jusqu'à trois combinés parlophoniques utilisant le même code utilisateur.

Pour programmer le code utilisateur, régler le commutateur Dip U2 en fonction du tableau figurant à la page 11.

Le combiné parlophonique peut être utilisé sur des systèmes Simplebus1 et Simplebus2. Par défaut, le combiné parlophonique est configuré pour être utilisé sur des systèmes audio uniquement, Simplebus1 et Bravokit. Pour utiliser le combiné parlophonique Art. 2610 sur des systèmes Simplebus2, voir la remarque figurant à la page 2.

L'Art. 2610 permet d'utiliser les fonctions Docteur, Actionneur, Auto-démarrage et Appel du central de conciergerie sur des systèmes Simplebus1 et Simplebus2 et les fonctions Docteur, Actionneur, Auto-démarrage, fonctions d'intercommunication à un et deux usagers sur des systèmes Bravokit.

Pour programmer les fonctions des boutons, régler les commutateurs Dip U4 selon le tableau figurant à la page 6.

Outre la désactivation de la sonnerie du téléphone comme pour la fonction Privé, la fonction Docteur permet également de commander l'ouverture automatique de la porte via un appel au combiné parlophonique depuis le poste extérieur. Pour activer ou désactiver la fonction Docteur, appuyer sur le bouton 1 pendant 2 secondes. L'activation est également indiquée lorsque le voyant de signal s'allume. Lorsque plusieurs utilisateurs ont le même code utilisateur, régler la fonction Docteur sur un seul poste pour cette fonction.

La fonction **Actionneur** permet d'activer le relais présent sur l'Art. 1256. Régler cette fonction uniquement si un Art. 1256 est présent dans la fonction E (activer en appuyant sur le bouton de l'unité).

Pour régler le module de relais Art. 1256 afin de l'activer lorsque le bouton de l'actionneur est pressé, voir la fiche technique FT/SB2/02 fournie avec le produit.

Activer la fonction Actionneur en appuyant sur le **bouton 1 ou 2** selon les réglages des commutateurs Dip U4 (voir tableau page 6).

La fonction **d'appel du central de conciergerie** permet de passer un appel vers un standard Art. 1998 sur des systèmes équipés de cette fonction. Pour les systèmes qui ne disposent pas d'un central de conciergerie Art. 1998, une fonction équivalente peut être utilisée pour activer le relais d'un Art. 1256. Pour régler le relais d'un Art. 1256 afin de l'activer lorsque le bouton d'appel du central de conciergerie est pressé, voir la fiche technique FT/SB2/02 fournie avec le produit.

La fonction **Auto-démarrage** permet de démarrer une communication avec un poste extérieur sans avoir reçu d'appel. Elle fonctionne uniquement lorsque le système est disponible et le voyant de signal clignote pour indiquer que le système est occupé. Pour activer cette fonction, **appuyer sur le bouton 2** en veillant à ce que les commutateurs Dip U4 soient correctement réglés (voir tableau page 6).

La fonction **d'intercommunication à un usager** est disponible uniquement sur les systèmes Bravokit. Elle permet des communications audio entre deux unités (visiophone ou combiné parlophonique) définies sur le même code utilisateur. Appuyer sur le bouton 1 ou 2 pour activer l'appel vers les autres postes de l'unité d'un même foyer. En saisissant le combiné, le destinataire de l'appel engage la communication avec l'appelant. La communication prend fin lorsque le combiné est raccroché. Quel que soit le cas de figure, un appel provenant d'une unité extérieure est toujours prioritaire sur une communication intercom. Dans ce cas, les utilisateurs déjà en communication entendent dans le combiné un signal sonore similaire à un signal d'appel si ce dernier leur est destiné, ou un triple signal sonore dans le cas contraire. Pour prendre l'appel provenant de l'unité extérieure, il suffit de saisir le combiné d'une unité disponible ou de raccrocher, puis de saisir le combiné d'une unité occupée par une communication intercom. L'activation de la communication avec l'unité extérieure interromp la conversation intercom en cours. Un appel intercom n'est pas prioritaire sur une conversation/un appel avec l'unité extérieure. Dans ce cas, lors d'une tentative d'appel intercom, le voyant clignote pendant quelques secondes pour indiquer que le système est occupé. Pour passer un appel intercom à un seul usager, **appuyer sur le bouton 1 ou 2** selon le réglage des commutateurs Dip U4 (voir tableau page 6). Pour insérer l'Art. 2610 dans des systèmes Bravokit, voir le schéma SB/JS.

La fonction **d'intercommunication à deux usagers** est disponible uniquement sur les systèmes Bravokit. Elle permet des communications audio entre deux unités (visiophone ou combiné parlophonique) non définies sur le même code utilisateur. Appuyer sur le bouton 1 ou 2 pour activer l'appel vers les postes de l'unité de l'autre foyer. En saisissant le combiné, le destinataire de l'appel engage la communication avec l'appelant. La communication prend fin lorsque le combiné est raccroché. Quel que soit le cas de figure, un appel provenant d'une unité extérieure est toujours prioritaire sur une communication intercom. Dans ce cas, les utilisateurs déjà en communication entendent dans le combiné un signal sonore similaire à un signal d'appel si ce dernier leur est destiné, ou un triple signal sonore dans le cas contraire. Pour prendre l'appel provenant de l'unité extérieure, il suffit de saisir le combiné d'une unité disponible ou de raccrocher, puis de saisir le combiné d'une unité occupée par une communication intercom. L'activation de la communication avec l'unité extérieure interromp la conversation intercom en cours. Un appel intercom n'est pas prioritaire sur une conversation/un appel avec l'unité extérieure. Dans ce cas, lors d'une tentative d'appel intercom, le voyant clignote pendant quelques secondes pour indiquer que le système est occupé. Pour passer un appel intercom à deux usagers, **appuyer sur le bouton 1 ou 2** en veillant à ce que les commutateurs Dip U4 soient correctement réglés (voir tableau page 6). Pour insérer l'Art. 2610 dans des systèmes Bravokit, voir le schéma SB/JS.

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	(NL) Functie drukknop P1 (DE) Funktion Taste P1 (ES) Función del pulsador P1 (PT) Função do botão P1	(NL) Functie drukknop P2 (DE) Funktion Taste P2 (ES) Función del pulsador P2 (PT) Função do botão P2
0	0	0	0	Algemene relaissturing Generischer Aktor Actuador genérico Actuador genérico	Bellen naar de centrale Zentrale rufen Llamada a centralita Chamada para a central
1	0	0	0	Bellen naar de centrale Zentrale rufen Llamada a centralita Chamada para a central	Interc. eengez.won. Internruf Intercom. unifamiliar Inter. unifamiliar
0	1	0	0	Bellen naar de centrale Zentrale rufen Llamada a centralita Chamada para a central	Interc. meergez.won. Externruf Intercom. bifamiliar Inter. bifamiliar
1	1	0	0	Algemene relaissturing Generischer Aktor Actuador genérico Actuador genérico	Interc. eengez.won. Internruf Intercom. unifamiliar Inter. unifamiliar
0	0	1	0	Algemene relaissturing Generischer Aktor Actuador genérico Actuador genérico	Interc. meergez.won. Externruf Intercom. bifamiliar Inter. bifamiliar
1	0	1	0	Arts Doktor Doctor Doutor	Bellen naar de centrale Zentrale rufen Llamada a centralita Chamada para a central
0	1	1	0	Arts Doktor Doctor Doutor	Algemene relaissturing Generischer Aktor Actuador genérico Actuador genérico
1	1	1	0	Arts Doktor Doctor Doutor	Interc. eengez.won. Internruf Intercom. unifamiliar Inter. unifamiliar
0	0	0	1	Arts Doktor Doctor Doutor	Interc. meergez.won. Externruf Intercom. bifamiliar Inter. bifamiliar
1	0	0	1	Interc. eengez.won. Internruf Intercom. unifamiliar Inter. unifamiliar	Interc. meergez.won. Externruf Intercom. bifamiliar Inter. bifamiliar
0	1	0	1	Bellen naar de centrale Zentrale rufen Llamada a centralita Chamada para a central	Beeldoproep Autostart Inicio automático Início automático
1	1	0	1	Algemene relaissturing Generischer Aktor Actuador genérico Actuador genérico	Beeldoproep Autostart Inicio automático Início automático
0	0	1	1	Arts Doktor Doctor Doutor	Beeldoproep Autostart Inicio automático Início automático
1	0	1	1	Interc. eengez.won. Internruf Intercom. unifamiliar Inter. unifamiliar	Beeldoproep Autostart Inicio automático Início automático
0	1	1	1	Interc. meergez.won. Externruf Intercom. bifamiliar Inter. bifamiliar	Beeldoproep Autostart Inicio automático Início automático

## (NL) Deurintercom-installatie Art. 2610

De deurintercom-installatie is voorzien van een deuropeningsknop, een signaal-LED en acht drukknoppen waarvan de functies geprogrammeerd kunnen worden afhankelijk van het systeem waarin het toestel is geïnstalleerd. De deurintercom-installatie is standaard voorzien van de etagebel-functie (zie variant A) en een aansluitmogelijkheid voor een extra bel (luidspreker of een relais zie variant B). Er kunnen in één systeem maximaal drie telefoontoestellen met dezelfde gebruikerscode worden opgenomen.

Voor het programmeren van de gebruikerscode moet dipswitch U2 ingesteld worden volgens de tabel op pag. 11.

De deurintercom-installatie is geschikt voor zowel Simplebus1- als Simplebus2-systemen. Af fabriek is de deurintercom-installatie geprogrammeerd voor gebruik in alleen audio, Simplebus1- en Bravokit-systemen. Voor gebruik van de deurintercom-installatie Art. 2610 in systemen met Simplebus2-systemen, zie de opmerking op pag. 2.

Bij de deurintercom-installatie Art. 2610 kunt u in Simplebus1- en Simplebus2-systemen de functies Arts, Relaissturing, Beeldoproep en Bellen naar portierscentrale gebruiken. In Bravokit-systemen zijn de functies Arts, Relaissturing, Beeldoproep, Intercom eengezinswoning en Intercom tweegezinswoning beschikbaar.

Voor het programmeren van de drukknopfuncties moeten de dipswitches U4 ingesteld worden volgens de tabel op pag. 6.

Bij de **Arts-functie** wordt net als bij de Privacy-functie de bel van de deurintercom-installatie uitgeschakeld, maar tevens kan de deur automatisch geopend worden wanneer iemand op het entreepaneel op de bedrukker van de arts drukt. Het in- en uitschakelen van de Arts-functie geschiedt door drukknop 1 van de deurintercom-installatie gedurende 2 seconden in te drukken. Wanneer deze functie ingeschakeld is, wordt dit aangegeven door het branden van de signaal-LED. Wanneer er in een systeem meer telefoontoestellen zijn met dezelfde gebruikerscode, moet de Arts-functie op slechts één van de daartoe geschikte toestellen ingesteld worden.

Met de functie **Relaissturing** kan het relais in Art. 1256 bekrachtigd worden. Programmeer deze functie alleen wanneer Art. 1256 is ingesteld met de functie E (activering via relaissturingdrukknop op telefoontoestel).

Voor het zodanig programmeren van de relaismodule van het relais Art. 1256 dat dit bekrachtigd wordt door het relaissturingcommando, zie het met het artikel meegeleverde technische specificatieblad FT/SB2/02.

Het relais wordt bekrachtigd door het indrukken van **drukknop 1 of 2**, afhankelijk van de instelling van de dipswitches U4 (zie de tabel op pag. 6).

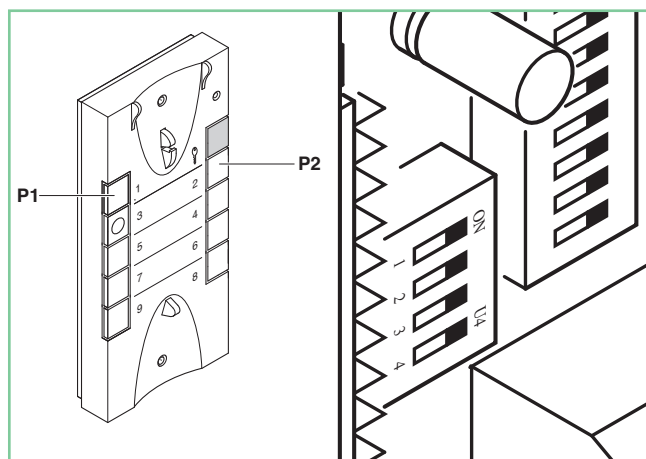
Met de functie **Bellen naar portierscentrale** kan de portierscentrale Art. 1998 opgeroepen worden bij systemen die zijn uitgerust met een portierscentrale. Bij systemen zonder portierscentrale Art. 1998 kan deze oproepfunctie gebruikt worden voor het bekrachtigen van het relais in Art. 1256. Voor het zodanig programmeren van het relais Art. 1256 dat dit bekrachtigd wordt door het zenden van een oproep naar de portierscentrale, zie het met het artikel meegeleverde technische specificatieblad FT/SB2/02.

De functie **Beeldoproep** maakt het mogelijk te communiceren met een entreepaneel zonder dat er aangebeld is. De functie Beeldoproep werkt alleen als het systeem vrij is, anders knippert de signaal-LED om aan te geven dat het systeem bezet is. Deze functie wordt ingeschakeld door te **drukken op drukknop 2** als de dipswitches U4 daarvoor zijn ingesteld (zie de tabel op pag. 6).

De functie Intercom **eengezinswoning** is alleen beschikbaar bij Bravokit-systemen. Deze functie maakt audiocommunicatie mogelijk tussen twee toestellen (audio-videosysteem of deurintercom-installatie) met dezelfde gebruikerscode. Door de drukknoppen 1 of 2 in te drukken, kunnen de overige toestellen in de betreffende eengezinswoning opgeroepen worden. Door de hoorn van het toestel te nemen, kan de gebelde persoon communiceren met de beller. De verbinding wordt verbroken door de hoorn weer op het toestel te plaatsen. Een oproep vanaf het entreepaneel heeft altijd voorrang boven een intercomgesprek. In dat geval horen de gebruikers die reeds met elkaar in gesprek zijn, in de hoorn een toon die gelijk is aan een oproeptoon als de oproep voor hen bestemd is, of anders een drietoneige waarschuwing. Om de oproep vanaf het entreepaneel te beantwoorden, kan gewoon de hoorn van een willekeurig vrij telefoontoestel opgenomen worden, of moet de hoorn van een bij het gesprek betrokken telefoontoestel opgelegd en dan weer opgenomen worden. Het inschakelen van de communicatie met het entreepaneel onderbreekt het eerder aan de gang zijnde intercomgesprek. Een intercomgesprek heeft geen voorrang boven een gesprek met/oproep vanaf het entreepaneel. Wanneer men in dit geval tracht een intercomgesprek te voeren, zal de LED een paar seconden knipperen om aan te geven dat het systeem bezet is. Om een intercomgesprek te voeren in het systeem van een eengezinswoning, moet **drukknop 1 of 2 ingedrukt worden**, afhankelijk van de instelling van de dipswitches U4 (zie de tabel op pag. 6).

Voor het installeren van Art. 2610 in Bravokit-systemen, zie het schema SB/JS.

De functie Intercom **tweegezinswoning** is alleen beschikbaar bij Bravokit-systemen. Deze functie maakt audiocommunicatie mogelijk tussen twee toestellen (audio-videosysteem of deurintercom-installatie) met een verschillende gebruikerscode. Door de drukknop 1 of 2 in te drukken, kunnen de toestellen in de andere woning opgeroepen worden. Door de hoorn van het toestel te nemen, kan de gebelde persoon communiceren met de beller. De verbinding wordt verbroken door de hoorn weer op het toestel te plaatsen. Een oproep vanaf het entreepaneel heeft altijd voorrang boven een intercomgesprek. In dat geval horen de gebruikers die reeds met elkaar in gesprek zijn, in de hoorn een toon die gelijk is aan een oproeptoon als de oproep voor hen bestemd is, of anders een drietoneige waarschuwing. Om de oproep vanaf het entreepaneel te beantwoorden, kan gewoon de hoorn van een willekeurig vrij telefoontoestel opgenomen worden, of moet de hoorn van een bij het gesprek betrokken telefoontoestel opgelegd en dan weer opgenomen worden. Het inschakelen van de communicatie met het entreepaneel onderbreekt het eerder aan de gang zijnde intercomgesprek. Een intercomgesprek heeft geen voorrang boven een gesprek met/oproep vanaf het entreepaneel. Wanneer men in dit geval tracht een intercomgesprek te voeren, zal de LED een paar seconden knipperen om aan te geven dat het systeem bezet is. Om een intercomgesprek te voeren in het systeem van een tweegezinswoning, moet **drukknop 1 of 2 ingedrukt worden**, als de dipswitches U4 daarvoor zijn ingesteld (zie de tabel op pag. 6). Voor het installeren van Art. 2610 in Bravokit-systemen, zie het schema SB/JS.





## DE Innenstelle Art. 2610

Die Innenstelle verfügt über folgende Tasten: eine Türöffnertaste, eine Signal-LED und acht Tasten, deren Funktionen dem Gesamtsystem entsprechend eingestellt werden können. Des Weiteren stehen standardmäßig eine Etagenruf- (siehe Variante A) und eine Rufwiederholungsfunktion (siehe Variante B) zur Verfügung. Bis zu drei Innenstellen mit demselben Benutzercode können in ein System integriert werden.

Zur Programmierung des Benutzercodes stellen Sie den DIP-Schalter U2 ein wie in der Tabelle auf Seite 11 angegeben.

Die Innenstelle kann sowohl im Simplebus 1- als auch im Simplebus 2-System verwendet werden, ist aber standardmäßig im Audio Only- (ausschließliche Übertragung von Audiosignalen), im Bravokit- oder Simplebus 1-System eingerichtet. Wie Sie Innenstelle Art. 2610 zum Betrieb im Simplebus 2-System einrichten, sehen Sie in der Abbildung auf Seite 2.2.

Bei Innenstelle Art. 2610 können die Funktionen Doktor, Aktor, Autostart und Zentrale rufen im Simplebus 1- und Simplebus 2-System und die Funktionen Doktor, Aktor, Autostart, Internruf und Externruf im Bravokit-System genutzt werden.

Zur Programmierung der Tastenfunktionen stellen Sie die DIP-Schalter U4 ein wie in der Tabelle auf Seite 11 angegeben.

Parallel zum Privacy-Modus wird auch in der **Doktor-Funktion** der Rufton der Außenstelle ausgeschaltet. Sie beinhaltet jedoch zusätzlich die automatische Türöffnung bei einem Anruf der Außenstelle. Die Doktor-Funktion wird durch Drücken von Taste 1 für die Dauer von zwei Sekunden aktiviert bzw. deaktiviert. Ist die Doktor-Funktion aktiviert, leuchtet die Signal-LED auf. Verfügen mehrere Benutzer über denselben Benutzercode, ist die Doktor-Funktion nur bei einer der dafür aktivierten Anlagen einzustellen.

Die **Aktor-Funktion** aktiviert das Relais auf Baugruppe Art. 1256. Verwenden Sie diese Funktion nur, wenn eine Baugruppe Art. 1256 in Funktion E vorhanden ist (Aktivierung über Appartmentanlagentaste).

Anweisungen zum Einstellen des Aktorrelaismoduls Art. 1256 zur Aktivierung per Aktor-Funktion finden Sie auf dem im Lieferumfang enthaltenen Technikblatt FT/SB2/02.

Die Aktor-Funktion kann, je nach Position der DIP-Schalter U4 (siehe Seite 6), über **Taste 1 oder 2** aktiviert werden.

Verfügt das System über eine Zentrale Art. 1998, kann diese über die **Zentrale rufen-Funktion** angerufen werden. Verfügt ein System über keine Zentrale Art. 1998, dient die Funktion zur Aktivierung des Relais auf Baugruppe Art. 1256. Anweisungen zum Einstellen des Relais Art. 1256 zur Aktivierung per Zentrale rufen-Funktion finden Sie auf dem im Lieferumfang enthaltenen Technikblatt FT/SB2/02.

Die **Autostart-Funktion** ermöglicht die Kommunikation mit einer Außenstelle, ohne von dieser zuvor angerufen worden zu sein. Autostart kann nicht verwendet werden, wenn die Leitung besetzt ist, was über ein Aufleuchten der roten Signal-LED angezeigt wird. Diese Funktion wird über **Taste 2** aktiviert. Hierfür müssen jedoch die DIP-Schalter U4 entsprechend positioniert sein (siehe Tabelle auf Seite 6).

Die **Internruf-Funktion** kann ausschließlich in Bravokit-Systemen verwendet werden. Diese Funktion ermöglicht die Kommunikation zwischen zwei Anlagen (mit oder ohne Bildschirm), die auf denselben Benutzercode eingestellt sind. Über Taste 1 oder 2 können alle weiteren Innenstellen innerhalb einer Benutzereinheit angerufen werden. Durch Abheben des Hörers kann der Angerufene nun mit dem Anrufer kommunizieren. Die Verbindung wird beendet, sobald einer der Teilnehmer den Hörer auflegt. Ein eingehender Anruf von einer Außenstelle hat jedoch zu jeder Zeit Vorrang gegenüber einem bereits bestehenden Gespräch zwischen Innenstellen. Geht ein Anruf auf einem der Teilnehmergeräte ein, wird dies durch einen durchgehenden Ton in ihrem Hörer ähnlich dem eines Anrufs signalisiert. Geht der Anruf auf einem anderen Gerät derselben Benutzergruppe ein, erklingen drei Signaltöne hintereinander. Es gibt zwei Möglichkeiten, den eingehenden Anruf anzunehmen: entweder durch Abheben des Hörers einer beliebigen freien Innenstelle, oder indem der Hörer der gerade verwendeten Innenstelle aufgelegt und anschließend wieder abgenommen wird. Die Aufnahme der Kommunikation mit einer Außenstelle unterbricht die der Innenstellen. Eingehende Anrufe von einer anderen Innenstelle haben keinen Vorrang gegenüber der Kommunikation mit einer Außenstelle. Versucht ein Benutzer eine andere Innenstelle anzurufen, wenn deren Leitung gerade besetzt ist, so wird ihm dies durch Aufleuchten der Signal-LED für einige Sekunden angezeigt. Ein Internruf kann, je nach Position der DIP-Schalter U4, über **Taste 1 oder 2** durchgeführt werden (siehe Tabelle auf Seite 6). Anweisungen zur Integration von Art. 2610 in Bravokit-Systeme können Sie der Grafik SB/JS entnehmen.

Die **Externruf-Funktion** kann ausschließlich in Bravokit-Systemen verwendet werden. Diese Funktion ermöglicht die Kommunikation zwischen zwei Anlagen (mit oder ohne Bildschirm), die nicht auf denselben Benutzercode eingestellt sind. Über Taste 1 oder 2 können alle Innenstellen der anderen Benutzereinheit angerufen werden. Durch Abheben des Hörers kann der Angerufene nun mit dem Anrufer kommunizieren. Die Verbindung wird beendet, sobald einer der Teilnehmer den Hörer auflegt. Ein eingehender Anruf von einer Außenstelle hat zu jeder Zeit Vorrang gegenüber einem bereits bestehenden Gespräch. Geht ein Anruf auf einem der Geräte der Teilnehmer ein, wird ihnen dies durch einen durchgehenden Ton in ihrem Hörer ähnlich dem eines Anrufs signalisiert. Geht der Anruf auf einem anderen Gerät derselben Benutzergruppe ein, erklingen drei Signaltöne hintereinander. Es gibt zwei Möglichkeiten, den eingehenden Anruf anzunehmen: entweder durch Abheben des Hörers einer beliebigen freien Innenstelle, oder indem der Hörer der gerade verwendeten Innenstelle aufgelegt und anschließend wieder abgenommen wird. Die Aufnahme der Kommunikation mit einer Außenstelle unterbricht das Gespräch auf der Innenstelle. Eingehende Anrufe von einer anderen Innenstelle haben keinen Vorrang gegenüber der Kommunikation mit einer Außenstelle. Versucht ein Benutzer eine andere Innenstelle anzurufen, wenn deren Leitung gerade besetzt ist, so wird ihm dies durch Aufleuchten der Signal-LED für einige Sekunden angezeigt. Ein Externruf kann, je nach Positionierung der DIP-Schalter U4, über **Taste 1 oder 2** gestartet werden (siehe Tabelle auf Seite 6). Anweisungen zur Integration von Art. 2610 in Bravokit-Systeme können Sie der Grafik SB/JS entnehmen.

## ES Teléfono art. 2610

El teléfono incorpora un pulsador de apertura de puerta, LED de señalización y ocho pulsadores cuyas funciones pueden ajustarse según el sistema en el que vaya a utilizarse. De serie, el teléfono incorpora la función de llamada de puerta en planta (consulte la variante A) y la repetición de llamadas (consulte la variante B). En el mismo sistema pueden introducirse hasta tres teléfonos con el mismo código de usuario.

Para programar el código de usuario, ajuste el conmutador selector U2 según la tabla de la pág. 11. El teléfono puede utilizarse con los sistemas Simplebus1 y Simplebus2. El teléfono está preparado para sistema sólo audio y los sistemas Simplebus1 y Bravokit de forma predeterminada. Para utilizar el teléfono art. 2610 en modo de Simplebus 2, consulte la nota de la pág. 2.

El art. 2610 permite que las funciones de doctor, actuador, inicio automático y llamada a centralita se utilicen con los sistemas Simplebus1 y Simplebus2, y las funciones de doctor, actuador, inicio automático e intercomunicación unifamiliar y bifamiliar se utilicen con los sistemas Bravokit. Para programar las funciones de los pulsadores, ajuste los conmutadores selectores U4 según la tabla de la pág. 6.

Además de desactivar el timbre del teléfono como en la función de privacidad, la función de **doctor** permite también la activación de apertura de puerta automática cuando se recibe una llamada telefónica desde una unidad externa. La activación o desactivación de la función de doctor puede llevarse a cabo presionando el pulsador 1 durante 2 segundos. La activación se indica también con la iluminación del LED de señalización. Cuando existen varios usuarios con el mismo código de usuario, ajuste la función de doctor solamente en una de las unidades que incorporen esta función.

La función de **actuador** permite la activación del relé del art. 1256. Ajuste esta función únicamente si existe un art. 1256 en la función E (activación en el pulsador de la unidad del domicilio).

Para ajustar el módulo de relé del actuador art. 1256 de forma que se active con el comando del actuador, consulte la hoja técnica FT/SB2/02 que se adjunta con el paquete.

La función del actuador se activa presionando el **pulsador 1 ó 2** según la configuración de los conmutadores selectores U4 (consulte la tabla de la pág. 6).

La función de **llamada a centralita** permite que la llamada a la centralita art. 1998 se realice en sistemas que incorporan una centralita. En los sistemas que no incorporan la centralita art. 1998, la propia función de llamada a centralita puede utilizarse para activar el relé del art. 1256. Para ajustar el relé del art. 1256 de forma que se active con el comando de llamada a centralita, consulte la hoja técnica FT/SB2/02 que se adjunta con el paquete.

La función de **inicio automático** permite comenzar la comunicación con una unidad externa sin necesidad de que exista una llamada entrante antes. El inicio automático funciona sólo cuando el sistema está libre; en caso contrario, el LED de señalización parpadeará para avisar de que el sistema está ocupado. La función se activa presionando el **pulsador 2** si los conmutadores selectores U4 están ajustados correctamente (consulte la tabla de la pág. 6).

La función de **intercomunicación unifamiliar** sólo puede usarse en los sistemas Bravokit. Permite la comunicación de audio entre dos unidades (videopuerto o teléfono) que tengan el mismo código de usuario. Al presionar el pulsador 1 ó 2 se activa la llamada en el resto de las estaciones de la misma unidad familiar. Al levantar el auricular, el receptor de la llamada entra en comunicación con el usuario que llama. La comunicación termina al colgar el auricular. En cualquier caso, una llamada de una unidad externa siempre es prioritaria sobre una comunicación con intercomunicador. En este caso, los usuarios que ya están hablando oírán un tono parecido al tono de llamada en el auricular si la llamada es para ellos, o un tono de señalización triple. Para responder a la llamada de la unidad externa, sólo hay que levantar el auricular de alguna unidad libre o colgar y levantar el auricular de una unidad ocupada en una intercomunicación. La activación de la comunicación con la unidad externa interrumpe la conversación con intercomunicador que se estaba llevando a cabo. Una llamada por intercomunicador no tiene prioridad sobre una conversación o llamada de una unidad externa. En este caso, durante un intento de llamada por intercomunicador, el LED parpadeará durante unos segundos para indicar que el sistema está ocupado. La llamada de intercomunicación unifamiliar se realiza presionando el **pulsador 1 ó 2** según los ajustes del conmutador selector U4 (consulte la tabla de la pág. 6). Para introducir el art. 2610 en los sistemas Bravokit, consulte el esquema SB/JS.

La función de **comunicación bifamiliar** sólo puede usarse en los sistemas Bravokit. Permite la comunicación de audio entre dos unidades (videopuerto o teléfono) que no tengan el mismo código de usuario. Al presionar el pulsador 1 ó 2 se activa la llamada a las estaciones de la otra unidad familiar. Al levantar el auricular, el receptor de la llamada entra en comunicación con el usuario que llama. La comunicación termina al colgar el auricular. En cualquier caso, una llamada de una unidad externa siempre es prioritaria sobre una comunicación con intercomunicador. En este caso, los usuarios que ya están hablando oírán un tono parecido al tono de llamada en el auricular si la llamada es para ellos, o un tono de señalización triple. Para responder a la llamada de la unidad externa, sólo hay que levantar el auricular de alguna unidad libre o colgar y levantar el auricular de una unidad ocupada en una intercomunicación. La activación de la comunicación con la unidad externa interrumpe la conversación con intercomunicador que se estaba llevando a cabo. Una llamada por intercomunicador no tiene prioridad sobre una conversación o llamada de una unidad externa. En este caso, durante un intento de llamada por intercomunicador, el LED parpadeará durante unos segundos para indicar que el sistema está ocupado. La llamada de intercomunicación bifamiliar se realiza presionando el **pulsador 1 ó 2** si los conmutadores selectores U4 están ajustados correctamente (consulte la tabla de la pág. 6). Para introducir el art. 2610 en los sistemas Bravokit, consulte el esquema SB/JS.

**PT) Telefone Art. 2610**

O telefone foi montado com um botão de abertura de porta, LED de sinalização e oito botões, cujas funções podem ser definidas de acordo com o sistema em que está inserido. O modelo de série está equipado com função de chamada da porta do andar (ver a variante A) e repetição de chamada (ver a variante B). Podem ser inseridos no mesmo sistema até três telefones com o mesmo código de utilizador.

Para programar o código de utilizador, defina o comutador DIP U2 de acordo com a tabela na pág. 11.

O telefone pode ser usado em sistemas Simplebus1 e Simplebus2. Por predefinição, o telefone está definido para ser usado em sistemas apenas em áudio, Simplebus1 e Bravokit. Para usar o telefone Art. 2610 em sistemas Simplebus 2; veja a nota na pág. 2.

O Art. 2610 permite que as funções Doutor, Actuador, Auto-ignição e Chamada à central sejam usadas em sistemas Simplebus1 e Simplebus2 e as funções Doutor, Actuador, Auto-ignição, unifamiliar e bifamiliar em sistemas Bravokit.

Para programar as funções dos botões, deve definir os comutadores DIP U4 de acordo com a tabela na pág. 6.

Para além de desactivar a campainha do telefone, tal como na função privacidade, a função **Doutor** permite também a activação de abertura automática de porta numa chamada para o telefone, a partir da unidade externa. A activação ou desactivação da função Doutor é efectuada premindo o **botão 1 durante 2 segundos**. A activação é também indicada através do acendimento do LED de sinalização. Quando há vários utilizadores com o mesmo código de utilizador, deve definir a função Doutor apenas numa das unidades activadas para esta função.

A função **Actuador** permite a activação do relé no quadro Art. 1256. Deve apenas definir esta função se houver um Art. 1256 na função E (activação no botão da unidade do apartamento). Para definir o módulo de relé do actuador Art. 1256 para que seja activado no comando do actuador, consulte a folha de informação técnica FT/SB2/02 que acompanha o pacote.

A função Actuador é activada **premiendo o botão 1 ou 2**, de acordo com a configuração dos comutadores DIP U4 (consulte a tabela na pág. 6).

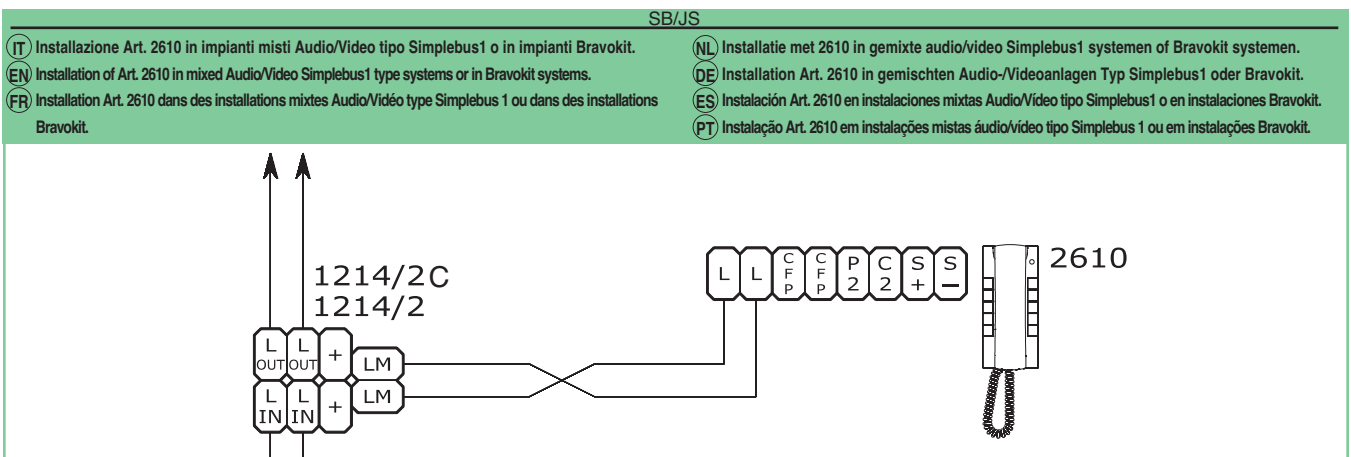
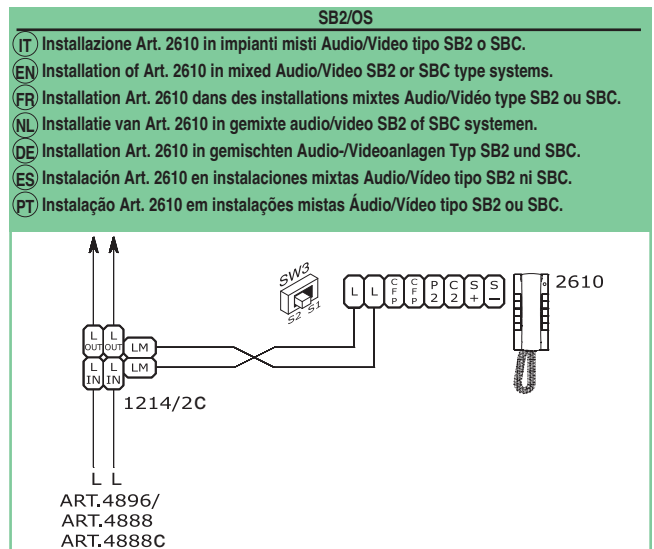
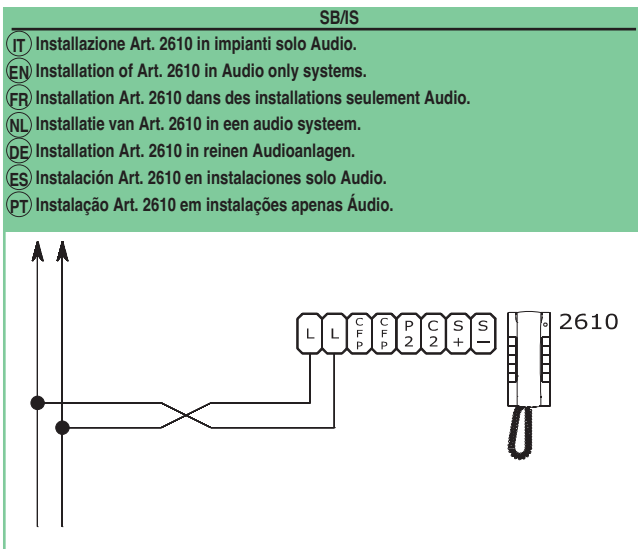
A função de **chamada à central** permite que a chamada à central Art. 1998 seja efectuada nos sistemas que dispõem de uma central. Nos sistemas que não dispõem de uma central Art. 1998, a mesma função de chamada à central pode ser utilizada para activar o relé no quadro Art. 1256. Para definir o relé Art. 1256 para que seja activado no comando de chamada à central, consulte a folha de informação técnica FT/SB2/02 que acompanha o pacote.

A função **Auto-ignição** permite iniciar uma comunicação com uma unidade externa, sem ter de receber primeiro uma chamada. A auto-ignição funciona apenas quando o sistema está livre; caso contrário, o LED de sinalização fica intermitente, para sinalizar que o sistema está ocupado. A função é activada **premiendo o botão 1 ou 2**, se os comutadores DIP U4 estiverem

definidos correctamente (consulte a tabela na pág. 6).

A função de **intercomunicador unifamiliar** só pode ser usada em sistemas Bravokit. Permite a comunicação de áudio entre duas unidades (videofone ou telefone) definidos para o mesmo código de utilizador. Se premir o botão 1 ou 2 activa a chamada para as restantes estações da mesma unidade familiar. Ao levantar o auscultador, o receptor da chamada comunica com a pessoa que efectua a chamada. A comunicação é terminada pousando o auscultador. De qualquer forma, uma chamada da unidade externa tem sempre prioridade sobre uma comunicação no intercomunicador. Neste caso, os utilizadores que já estão a falar ouvirão um toque semelhante ao toque de chamada no auscultador, se esta for dirigida a eles, ou então um toque de sinalização tripla. Para atender a chamada da unidade externa, basta levantar o auscultador de qualquer unidade livre ou pousar e levantar o auscultador da unidade ocupada numa comunicação através de intercomunicador. A activação da comunicação com a unidade externa interrompe a conversação que estava a decorrer através do intercomunicador. Uma chamada do intercomunicador não tem prioridade sobre uma conversação/chamada com a unidade externa. Neste caso, durante uma tentativa de chamada através do intercomunicador, o LED fica intermitente durante alguns segundos, para sinalizar que o sistema está ocupado. A chamada através do intercomunicador unifamiliar é efectuada premindo o **botão 1 ou 2**, de acordo com a definição do comutador DIP U4 (consulte a tabela na pág. 6). Para inserir o Art.2610 em sistemas Bravokit, consulte o diagrama SB/JS.

A função de **intercomunicador bifamiliar** só pode ser utilizada em sistemas Bravokit. Permite a comunicação de áudio entre duas unidades (videofone ou telefone) que não estão definidas com o mesmo código de utilizador. Se premir o botão 1 ou 2 activa a chamada para as estações da outra unidade familiar. Ao levantar o auscultador, o receptor da chamada comunica com a pessoa que efectua a chamada. A comunicação é terminada pousando o auscultador. De qualquer forma, uma chamada da unidade externa tem sempre prioridade sobre uma comunicação no intercomunicador. Neste caso, os utilizadores que já estão a falar ouvirão um toque semelhante ao toque de chamada no auscultador, se esta for dirigida a eles, ou então um toque de sinalização tripla. Para atender a chamada da unidade externa, basta levantar o auscultador de qualquer unidade livre ou pousar e levantar o auscultador da unidade ocupada numa comunicação através de intercomunicador. A activação da comunicação com a unidade externa interrompe a conversação que estava a decorrer através do intercomunicador. Uma chamada do intercomunicador não tem prioridade sobre uma conversação/chamada com a unidade externa. Neste caso, durante uma tentativa de chamada através do intercomunicador, o LED fica intermitente durante alguns segundos, para sinalizar que o sistema está ocupado. A chamada através do intercomunicador bifamiliar é efectuada premindo o **botão 1 ou 2**, se os comutadores DIP U4 estiverem devidamente definidos (consulte a tabela na pág. 6). Para inserir o Art.2610 em sistemas Bravokit, consulte o diagrama SB/JS.



**IT** Tabella di programmazione dei dip switch

**EN** Dip switch programming table

**FR** Tableau de programmation des dip switches

**NL** Programmeringstabel van de dipswitches

**DE** Tabelle zur Programmierung der Dip-Schalter

**ES** Tabla de programación de los Dip switches

**PT** Tabela de programação dos Dip switches.

Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches en ON Dip switches em ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nombre usuario Nome utente	Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches en ON Dip switches em ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nombre usuario Nome utente	Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches en ON Dip switches em ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nombre usuario Nome utente	Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches en ON Dip switches em ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nombre usuario Nome utente
1	1		61	1,3,4,5,6		121	1,4,5,6,7		181	1,3,5,6,8	
2	2		62	2,3,4,5,6		122	2,4,5,6,7		182	2,3,5,6,8	
3	1,2		63	1,2,3,4,5,6		123	1,2,4,5,6,7		183	1,2,3,5,6,8	
4	3		64	7		124	3,4,5,6,7		184	4,5,6,8	
5	1,3		65	1,7		125	1,3,4,5,6,7		185	1,4,5,6,8	
6	2,3		66	2,7		126	2,3,4,5,6,7		186	2,4,5,6,8	
7	1,2,3		67	1,2,7		127	1,2,3,4,5,6,7		187	1,2,4,5,6,8	
8	4		68	3,7		128	8		188	3,4,5,6,8	
9	1,4		69	1,3,7		129	1,8		189	1,3,4,5,6,8	
10	2,4		70	2,3,7		130	2,8		190	2,3,4,5,6,8	
11	1,2,4		71	1,2,3,7		131	1,2,8		191	1,2,3,4,5,6,8	
12	3,4		72	4,7		132	3,8		192	7,8	
13	1,3,4		73	1,4,7		133	1,3,8		193	1,7,8	
14	2,3,4		74	2,4,7		134	2,3,8		194	2,7,8	
15	1,2,3,4		75	1,2,4,7		135	1,2,3,8		195	1,2,7,8	
16	5		76	3,4,7		136	4,8		196	3,7,8	
17	1,5		77	1,3,4,7		137	1,4,8		197	1,3,7,8	
18	2,5		78	2,3,4,7		138	2,4,8		198	2,3,7,8	
19	1,2,5		79	1,2,3,4,7		139	1,2,4,8		199	1,2,3,7,8	
20	3,5		80	5,7		140	3,4,8		200	4,7,8	
21	1,3,5		81	1,5,7		141	1,3,4,8		201	1,4,7,8	
22	2,3,5		82	2,5,7		142	2,3,4,8		202	2,4,7,8	
23	1,2,3,5		83	1,2,5,7		143	1,2,3,4,8		203	1,2,4,7,8	
24	4,5		84	3,5,7		144	5,8		204	3,4,7,8	
25	1,4,5		85	1,3,5,7		145	1,5,8		205	1,3,4,7,8	
26	2,4,5		86	2,3,5,7		146	2,5,8		206	2,3,4,7,8	
27	1,2,4,5		87	1,2,3,5,7		147	1,2,5,8		207	1,2,3,4,7,8	
28	3,4,5		88	4,5,7		148	3,5,8		208	5,7,8	
29	1,3,4,5		89	1,4,5,7		149	1,3,5,8		209	1,5,7,8	
30	2,3,4,5		90	2,4,5,7		150	2,3,5,8		210	2,5,7,8	
31	1,2,3,4,5		91	1,2,4,5,7		151	1,2,3,5,8		211	1,2,5,7,8	
32	6		92	3,4,5,7		152	4,5,8		212	3,5,7,8	
33	1,6		93	1,3,4,5,7		153	1,4,5,8		213	1,3,5,7,8	
34	2,6		94	2,3,4,5,7		154	2,4,5,8		214	2,3,5,7,8	
35	1,2,6		95	1,2,3,4,5,7		155	1,2,4,5,8		215	1,2,3,5,7,8	
36	3,6		96	6,7		156	3,4,5,8		216	4,5,7,8	
37	1,3,6		97	1,6,7		157	1,3,4,5,8		217	1,4,5,7,8	
38	2,3,6		98	2,6,7		158	2,3,4,5,8		218	2,4,5,7,8	
39	1,2,3,6		99	1,2,6,7		159	1,2,3,4,5,8		219	1,2,4,5,7,8	
40	4,6		100	3,6,7		160	6,8		220	3,4,5,7,8	
41	1,4,6		101	1,3,6,7		161	1,6,8		221	1,3,4,5,7,8	
42	2,4,6		102	2,3,6,7		162	2,6,8		222	2,3,4,5,7,8	
43	1,2,4,6		103	1,2,3,6,7		163	1,2,6,8		223	1,2,3,4,5,7,8	
44	3,4,6		104	4,6,7		164	3,6,8		224	6,7,8	
45	1,3,4,6		105	1,4,6,7		165	1,3,6,8		225	1,6,7,8	
46	2,3,4,6		106	2,4,6,7		166	2,3,6,8		226	2,6,7,8	
47	1,2,3,4,6		107	1,2,4,6,7		167	1,2,3,6,8		227	1,2,6,7,8	
48	5,6		108	3,4,6,7		168	4,6,8		228	3,6,7,8	
49	1,5,6		109	1,3,4,6,7		169	1,4,6,8		229	1,3,6,7,8	
50	2,5,6		110	2,3,4,6,7		170	2,4,6,8		230	2,3,6,7,8	
51	1,2,5,6		111	1,2,3,4,6,7		171	1,2,4,6,8		231	1,2,3,6,7,8	
52	3,5,6		112	5,6,7		172	3,4,6,8		232	4,6,7,8	
53	1,3,5,6		113	1,5,6,7		173	1,3,4,6,8		233	1,4,6,7,8	
54	2,3,5,6		114	2,5,6,7		174	2,3,4,6,8		234	2,4,6,7,8	
55	1,2,3,5,6		115	1,2,5,6,7		175	1,2,3,4,6,8		235	1,2,4,6,7,8	
56	4,5,6		116	3,5,6,7		176	5,6,8		236	3,4,6,7,8	
57	1,4,5,6		117	1,3,5,6,7		177	1,5,6,8		237	1,3,4,6,7,8	
58	2,4,5,6		118	2,3,5,6,7		178	2,5,6,8		238	2,3,4,6,7,8	
59	1,2,4,5,6		119	1,2,3,5,6,7		179	1,2,5,6,8		239	1,2,3,4,6,7,8	
60	3,4,5,6		120	4,5,6,7		180	3,5,6,8		*240	5,6,7,8	

**IT** ESEMPIO impostazione codice 200.

**EN** EXAMPLE setting code 200.

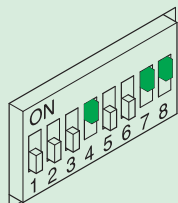
**FR** EXEMPLE de programmation code 200.

**NL** VOORBEELD instelling code 200.

**DE** BEISPIEL Einstellen des Codes 200.

**ES** EJEMPLO programación del código 200.

**PT** EXEMPLO configuração código 200



**IT** \*NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino

**EN** \*NOTE: code 240 is reserved for the switchboard

**FR** \*NOTE: le code 240 est réservé au standard

**NL** \*N.B.: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale

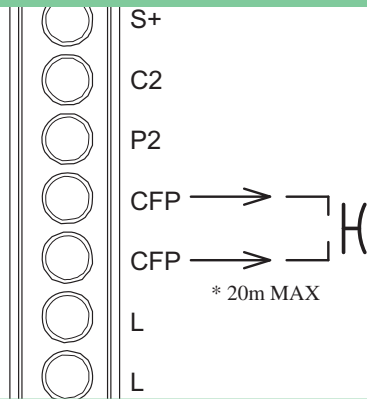
**DE** \*ANMERKUNG: der Code 240 ist für die Zentrale belegt

**ES** \*NOTA: el código 240 está reservado para la central.

**PT** \*NOTA: o código 240 é reservado para a central de chamadas.

**VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANTE A - VARIANTE A**

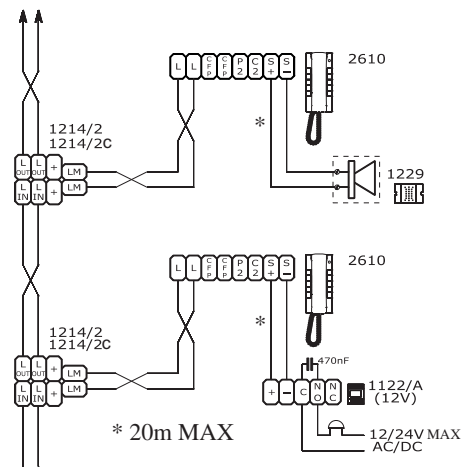
- IT** Utilizzo della chiamata da piano sul citofono Art. 2610.  
I citofoni con il medesimo codice utente suonano contemporaneamente su chiamata da piano.
- EN** Use of the floor door call on telephone Art. 2610.  
The telephones with the same user code ring at the same time on a floor door call.
- FR** Utilisation de l'appel palier sur le combiné parlophonique Art. 2610.  
Les combinés ayant le même code utilisateur retentissent en même temps sur appel palier.
- NL** Gebruik van de etagebel op de deurtelefoon art. 2610.  
De deurtelefoons met dezelfde gebruikerscode bellen tegelijkertijd bij een verdiepingsoeroep.
- DE** Verwendung des Etagenrufens auf der Innenstelle Art. 2610.  
Die Innenstellen mit dem selben Anwendercode klingeln gleichzeitig beim Rufen von der Etage aus.
- ES** Uso de la llamada del piso al telefonillo Art. 2610.  
Los telefonillos con el mismo código usuario suenan contemporáneamente en la llamada desde el piso.
- PT** Uso do telefone Art. 2610 em chamadas do patim da escada.  
Os telefones com o mesmo código utente tocam simultaneamente em chamada de andar.



**VARIANTE B - VARIANT B - VARIANTE B - VARIANT B - VARIANTE B - VARIANTE B - VARIANTE B**

SB2/PS

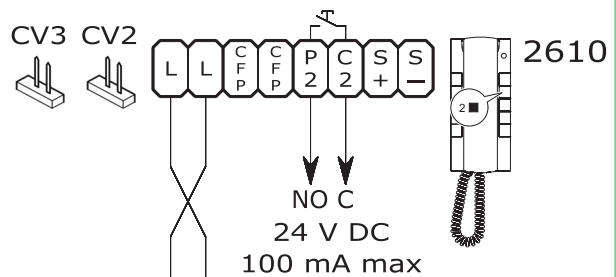
- IT** Connessione di dispositivi di ripetizione di chiamata sul citofono 2610: la somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni non può superare il numero di 4. Connettere un solo dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V). In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia l'inserimento di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.
- EN** Connection of call repetition device on telephone 2610: the total number of internal units with the same user code summed with the number of call repetition devices connected to these internal units cannot exceed 4. Connect only one call repetition device for each internal unit. Use shielded cable for the connection and do not run the cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V). In the case of connection of inductive loads, insertion of a capacity of 470nF in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A is recommended.
- FR** Connexion de dispositifs de répétition d'appel sur le combiné parlophonique 2610: la somme du nombre de postes intérieurs ayant le même code utilisateur et du nombre de dispositifs de répétition d'appel branchés à ces postes intérieurs ne peuvent être supérieure à 4. Connecter un seul dispositif de répétition d'appel pour chaque poste intérieur. Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230V / 400V). En cas de connexion de charges inductives, il est conseillé d'installer une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A.
- NL** Aansluiting van een extra bel op deurtelefoon 2610: Het maximale aantal toestellen met dezelfde gebruikerscode plus het aantal extra bellen mag nooit groter zijn dan 4. Sluit maximaal één extra bel aan op een toestel. Gebruik afgeschermd kabel voor deze aansluiting en zorg ervoor dat deze niet in de buurt ligt van zware inductieve voedingskabels (230V/400V). Als er een inductieve last wordt aangesloten, adviseer wij een condensator van 470nF parallel over de C-NO contacten van art. 1122/A aan te sluiten.
- DE** Anschluss der Rufwiederholungsrichtungen an die Innenstelle 2610: Die Gesamtanzahl der Innenstellen mit dem gleichen Teilnehmercodo und die Anzahl der Vorrichtungen zur Rufwiederholung die an die genannten Innenstellen angeschlossen werden, darf nicht mehr als 4 sein. Es darf nur eine Vorrichtung zur Rufwiederholung je Innenstation angeschlossen werden. Zur Verbindung ist ein geschirmtes Kabel zu verwenden und die Kabel dürfen nicht in der Nähe von großen induktiven Belastungen oder von Kabeln zur Stromversorgung (230V/400V) verlegt werden. Im Falle von Verbindungen mit induktiven Belastungen empfiehlt sich eine Parallelschaltung mit einer Kapazität von 470 nF parallel zu den C-NO Kontakten des Art. 1122/A.
- ES** Conexión de dispositivos de repetición de llamada en el telefonillo 2610: la suma total del número de las unidades internas con el mismo código de usuario y del número de dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas no puede ser más de 4. Conectar un único dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna. Utilizar el cable blindado para la conexión y no dejar pasar los cables cerca de las cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V). En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos C-NO del Art. 1122/A.
- PT** Conexão de dispositivos de repetição de chamada no telefone 2610: a soma total do número de postos internos com o mesmo código utente e do número de dispositivos de repetição de chamada ligados a postos internos não pode exceder o número de 4. Ligar apenas um dispositivo de repetição de chamada para cada posto interno. Usar cabo blindado para a ligação e não fazer os cabos passarem na proximidade de cargas indutivas pesadas ou cabos de alimentação (230V / 400V). Em caso de conexão de cargas indutivas aconselha-se a introdução de uma resistência de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do Art. 1122/A.



**VARIANTE C - VARIANT C - VARIANTE C - VARIANT C - VARIANTE C - VARIANTE C - VARIANTE C**

SB/X

- IT** Utilizzo per usi vari del pulsante P2 sul citofono Art. 2610: **rimuovere i jumper CV2 e CV3.**
- EN** Use for various purposes of pushbutton P2 on telephone Art. 2610: **remove jumpers CV2 and CV3.**
- FR** Utilisation pour usages divers du bouton P2 sur le combiné parlophonique Art. 2610: **retirer les cavaliers CV2 et CV3.**
- NL** Drukknop P2 van toestel art. 2610 gebruiken voor externe toepassingen: **verwijder de draadbruggen CV2 en CV3.**
- DE** Entfernen Sie die Brücken CV2 und CV3, um Taste 2 auf Innenstelle Art. 2610 für unterschiedliche Funktionen programmieren zu können.
- ES** Para conseguir varios usos del pulsador P2 en el teléfono art. 2610, **retire los puentes de conexión CV2 y CV3.**
- PT** Utilização para usos vários do botão P2 no telefone Art. 2610: **remover os jumpers CV2 e CV3**



**Assistenza tecnica Italia** 0346/750090  
**Commerciale Italia** 0346/750091

**Technical service abroad** (+39) 0346750092  
**Export department** (+39) 0346750093



**[ B ] Comelit Group Belgium**  
Z.3 Doornveld 170  
1731 Zellik (Asse)  
Tel. +32 (0) 24115099 - Fax +32 (0) 24115097  
www.comelit.be - info@comelit.be

**[ D ] Comelit Group Germany GmbH**  
Brusseler Allee 23- 41812 Erkelenz  
Tel. +49 (0) 243190151-23 +49 (0) 243190151-24  
Fax +49 (0) 24319015125  
www.comelit.de - info@comelit.de

**[ E ] Comelit Espana S.L.**  
Josep Estivill 67/69 - 08027 Barcelona  
Tel. +34 932 430 376 - Fax +34 934 084 683  
www.comelit.es - info@comelit.es

**[ F ] Comelit Immoctec**  
15, Rue Jean Zay - 69800 Saint Priest  
Tél. +33 (0) 4 72 28 06 56  
Fax +33 (0) 4 72 28 83 29  
www.comelit.fr  
Comelit.NH@wanadoo.fr

**[ GR ] Comelit Hellas**  
9 Epiru str.  
16452 Argiroupolis - Athens Greece  
Tel. +30 210 99 68 605-6  
Fax +30 210 99 45 560  
www.comelit.gr - telergo@otenet.gr

**[ I ] Comelit Piemonte**  
Str. Del Pascolo 6/E  
10156 Torino  
Tel. e Fax +39 011 2979330  
www.comelit.eu  
gino.bruccheri@comelit.it  
roberto.tani@comelit.it  
luca.merlo@comelit.it

**[ I ] Comelit Sud S.r.l.**  
Via Corso Claudio, 18  
84083 Castel San Giorgio (Sa)  
Tel. +39 081 516 2021  
Fax +39 081 953 5951  
www.comelit.eu - info@comelitsud.it

**[ IRL ] Comelit Ireland**  
Suite 3 Herbert Hall  
16 Herbert Street - Dublin 2  
Tel. +353 (0) 1 619 0204  
Fax. +353 (0) 1 619 0298  
www.comelit.ie - info@comelit.ie

**[ NL ] Comelit Nederland BV**  
Aventurijn 220 - 3316 LB Dordrecht  
Tel. +31 (0) 786511201  
Fax +31 (0) 786170955  
www.comelit.nl - info@comelit.nl

**[ RC ] Comelit (Shanghai) Electronics Co., Ltd**  
5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road  
Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China  
Tel. +86-21-64519192/9737/3527  
Fax +86-21-64517710  
www.comelit.com.cn  
comelit@comelit.com.cn

**[ SG ] Comelit Group**  
Singapore Representative Office  
54 Genting Lane, Ruby Land Complex  
Bldk 2, #06-01 - Singapore 349562  
Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584  
office@comelit.sg

**[ UAE ] Comelit Group U.A.E.**  
Middle East Office  
P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.  
Tel. +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534  
www.scame.ae - scame@scame.ae

**[ UK ] Comelit Group UK Ltd**  
Unit 4 Mallow Park  
Watchmead Welwyn  
Garden City Herts AL7 1GX  
Tel: +44 (0)1707377203  
Fax: +44 (0)1707377204  
www.comelitgroup.co.uk  
info@comelitgroup.co.uk

**[ USA ] Comelit Cyrex**  
250 W. Duarte Rd. Suite B  
Monrovia, CA 91016  
Tel. +1 626 930 0388  
Fax +1 626 930 0488  
www.comelitusa.com  
sales@cyrexnetworks.com